

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Proroka z [pośród] braci twoich jak ja wzbudzi ci JAHWE — Bóg twój, Jego będziecie słuchać.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci proroka spośród ciebie, spośród twoich braci,* podobnego mnie – jego będziecie słuchać.** ***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci proroka pochodzącego spośród ciebie, spośród twoich braci, podobnego do mnie — i jego będziecie słuchać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci proroka podobnego do mnie spośród ciebie, spośród twoich braci. Jego będziecie słuchać;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Proroka z pośrodku ciebie, z braci twej, jakom ja jest, wzbudzi tobie Pan, Bóg twój; onego słuchać będziecie;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	PROROKA z narodu twego i z braciej twojej, jako mnie, wzbudzi tobie JAHWE Bóg twój: tego słuchać będziesz;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan, Bóg twój, wzbudzi dla ciebie proroka spośród twoich braci, podobnego do mnie. Jego będziesz słuchał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Proroka takiego jak ja jestem, wzbudzi ci Pan, Bóg twój, spośród ciebie, spośród twoich braci. Jego słuchać będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, twój Bóg, wzbudzi tobie spośród ciebie, spośród twoich braci, proroka podobnego do mnie. Jego będziecie słuchać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE, twój Bóg, wzbudzi spośród was proroka podobnego do mnie. Jego będziesz słuchał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, twój Bóg, wzbudzi ci bowiem podobnego do mnie proroka spośród ciebie, spośród twych braci. Jego będziecie słuchać,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg, twój Bóg, powoła ci proroka, [który będzie], jak ja, spośród ciebie i twoich braci. Macie mu być posłuszni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тобі підніме Господь Бог твій з братів твоїх пророка, так як мене, його слухатиметься
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Z pośród ciebie, z twoich braci, proroka jak

¹⁾ Wg PS: spośród twoich braci, מֵאֶחָיוּתְךָ .

²⁾ Lub: jemu będziecie posłuszni.

³⁾ <x>510 3:22</x>; <x>510 7:37</x>

	dynamiczny		mnie ustanowi ci WIEKUISTY, twój Bóg; jego słuchajcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	JAHWE, twój Bóg, wzbudzi ci spośród ciebie, spośród twoich braci, proroka jak ja – jego macie słuchać –